

## 170

## ZARZĄDZENIE MINISTRA KULTURY I SZTUKI

z dnia 15 marca 1963 r.

## w sprawie wynagrodzeń za prace redakcyjne i niektóre prace autorskie w zakresie wydawnictw nieperiodycznych.

W celu uzupełnienia dotychczasowych tabel wynagrodzeń autorskich oraz jednolitego ustalenia wynagrodzeń za prace redakcyjne w zakresie wydawnictw nieperiodycznych — zarządza się, co następuje:

§ 1. Ustala się wynagrodzenia za prace redakcyjne oraz niektóre prace autorskie w zakresie wydawnictw nieperiodycznych, jeżeli nie są wykonywane na podstawie stosunku pracy — w wysokości określonej w załączniku do zarządzenia.

## § 2. Tracą moc:

- 1) pismo okólne nr 13 Państwowej Komisji Planowania Gospodarczego z dnia 28 grudnia 1949 r. w sprawie norm wynagrodzeń za prace autorów, tłumaczy, opiniodawców, redaktorów i rysowników, wykonane przy opracowaniu książek technicznych na zlecenie przedsiębiorstw wydawniczych (Biuletyn PKPG z 1950 r. Nr 1, poz. 17),
- 2) pismo okólne nr 14 Państwowej Komisji Planowania Gospodarczego z dnia 10 lutego 1950 r. w sprawie norm wynagrodzeń za prace autorów, tłumaczy, opiniodawców, redaktorów, korektorów i rysowników wykonane przy opracowaniu książek technicznych na zlecenie przedsiębiorstw wydawniczych (Biuletyn PKPG Nr 3, poz. 55),
- 3) zarządzenie Przewodniczącego Państwowej Komisji Planowania Gospodarczego z dnia 12 maja 1950 r. w sprawie wynagrodzeń za prace autorów, tłumaczy, opiniodawców, redaktorów, korektorów i rysowników, wykonywane na zlecenie instytucji wydawniczych w związ-

ku z opracowaniem książek z zakresu zagadnień gospodarczych (Biuletyn PKPG Nr 13, poz. 154 i Nr 24, poz. 286),

- 4) zarządzenie Przewodniczącego Państwowej Komisji Planowania Gospodarczego z dnia 12 maja 1950 r. w sprawie wynagrodzeń za prace autorów, tłumaczy, korektorów wykonywane przy opracowywaniu wydawnictw informacyjno-gospodarczych na zlecenie przedsiębiorstw wydawniczych (Biuletyn PKPG Nr 13, poz. 155),
- 5) pismo okólne Państwowej Komisji Planowania Gospodarczego z dnia 23 października 1950 r. w sprawie norm wynagrodzeń za prace w językach obcych, tłumaczenia z języka polskiego na języki obce oraz opiniowanie i korektę prac, artykułów i innych tekstów obcojęzycznych, zamieszczanych w czasopiśmiech oraz wydawnictwach książkowych i nieperiodycznych, zarówno gospodarczych, jak i technicznych (Biuletyn PKPG Nr 24, poz. 286),
- 6) zarządzenie Prezesa Centralnego Urzędu Wydawnictw, Przemysłu Graficznego i Księgarstwa z dnia 17 kwietnia 1956 r. w sprawie stawek wynagrodzeń za opracowanie edytorskie słowników technicznych i inne prace pomocnicze przy opracowywaniu tych słowników, wykonywane w trybie prac zleconych przez państwowe przedsiębiorstwa wydawnicze (Monitor Polski Nr 59, poz. 724).

§ 3. Zarządzenie wchodzi w życie z dniem pierwszego następnego miesiąca po ogłoszeniu i stosuje się do umów zawieranych po tym terminie.

Minister Kultury i Sztuki: w z. K. Rusinek

Załącznik do zarządzenia Ministra Kultury i Sztuki z dnia 15 marca 1963 r. (poz. 170).

## ZASADY ORAZ STAWKI WYNAGRODZEŃ ZA PRACE REDAKCYJNE ORAZ NIEKTÓRE PRACE AUTORSKIE W ZAKRESIE WYDAWNICTW NIEPERIODYCZNYCH, WYKONYWANE NIE NA PODSTAWIE STOSUNKU PRACY

## Rozdział 1.

## Przepisy ogólne.

§ 1. Dla ustalenia wysokości wynagrodzeń za prace redakcyjne oraz niektóre prace autorskie w zakresie wydawnictw nieperiodycznych, wykonywane nie na podstawie stosunku pracy, wydawnictwa dzieli się na następujące grupy:

- grupę I, obejmującą literaturę piękną i społeczno-polityczną,
- grupę II, obejmującą literaturę naukową, popularno-naukową, fachową, skrypty i podręczniki,
- grupę III, obejmującą słowniki i encyklopedie,
- grupę IV, obejmującą wydawnictwa informacyjno-reklamowe (katalogi, ulotki itp.).

§ 2. Wysokość wynagrodzeń za prace redakcyjne oraz niektóre prace autorskie ustala się przyjmując za podstawę następujące jednostki obliczeniowe:

- 1) arkusz autorski, zawierający 40.000 znaków drukarskich, 700 linijek poezji lub 3.000 cm<sup>2</sup> materiału graficznego albo przykładów muzycznych; objętość w arkuszach autorskich oblicza się zgodnie z przepisami §§ 20—43 instrukcji Prezesa Centralnego Urzędu Wydawnictw, Przemysłu Graficznego i Księgarstwa z dnia 11 października 1955 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 11 czerwca 1955 r. w sprawie określenia wynagrodzeń oraz zasad zawierania umów o wydanie w formie książkowej dzieł literackich, naukowych i zawodowych (Monitor Polski Nr 100, poz. 1399);
- 2) arkusz wydawniczy, zawierający 40.000 znaków drukarskich, 700 linijek poezji lub 3.000 cm<sup>2</sup> materiału graficznego albo przykładów muzycznych; objętość w arkuszach wydawniczych obejmuje oprócz tekstu karty tytułowe, międzyrozdziałowe, ilustracje oraz wszystkie pozostałe elementy wydawnictwa;
- 3) arkusz drukarski, zawierający 16 stron formatu A5;
- 4) wiersz obliczeniowy, zawierający 50 znaków drukarskich;
- 5) element karty terminologicznej: pozycja, hasło, karta, tytuł, definicja, wyraz lub termin;
- 6) inne jednostki wymienione w § 27.

§ 3. Wynagrodzenia za prace redakcyjne oraz niektóre prace autorskie w zakresie wydawnictw nieperiodycznych płatne są jednorazowo po przyjęciu pracy.

## Rozdział 2.

### Wynagrodzenia za prace redakcyjne w zakresie dzieł należących do grup I i II.

§ 4. Przez opinię ogólną rozumie się ogólną ocenę dzieła, opinię co do celowości wydania i w miarę możliwości propozycje co do wysokości nakładu.

§ 5. Przez opinię szczegółową rozumie się ocenę treści i układu dzieła, wskazanie wymaganych uzupełnień, skrótów oraz poprawek merytorycznych, ocenę zgodności zastosowanych określeń i nazw ze słownictwem polskim, ocenę poziomu pracy, jej przeznaczenia i wysokości nakładu.

§ 6. Przez opracowanie redakcyjne dzieła (prozy lub poezji) rozumie się redakcję merytoryczną (opracowanie naukowe), adiustację (redakcję stylistyczną), kolacjonowanie, tj. porównanie tekstu z oryginałem, i przygotowanie do składu.

§ 7. Przez weryfikację przekładu na język obcy rozumie się sprawdzenie równowartości tekstu obcojęzycznego, z oryginałem polskim, poprawności językowej oraz zgodności zastosowanych określeń i nazw z językiem przekładu.

§ 8. Przez pomocnicze prace redakcyjne rozumie się czytanie, przenoszenie poprawek, numerowanie stron, wpisywanie wzorów, rysunków itp.

§ 9. Wynagrodzenia za prace redakcyjne w zakresie wydawnictw należących do grupy I ustala się w wysokości zgodnej z następującą tabelą:

Lp.	Rodzaj pracy	Podstawa obliczenia wysokości wynagrodzenia	Stawka w zł	U w a g i
1	Opinia ogólna dzieła	arkusz autorski	20—30	nie mniej niż 150 zł dla prozy i nie mniej niż 250 zł dla poezji.
2	Opracowanie redakcyjne: 1) prac oryginalnej 2) przekładu na język polski 3) przekładu na język obcy	„ „ „	150—300 200—350 300—500	
3	Opracowanie merytoryczne (naukowe)	„	50—300	
4	Adiustacja pracy oryginalnej lub przekładu na język polski	„	90—200	
5	Kolacjonowanie	„	100—200	
6	Koordinacja pracy zbiorowej	„	50—150	
7	Redakcja poetycka	„	do 700	
8	Pomocnicze prace redakcyjne	„	10—90	
9	Opracowanie techniczne: 1) opracowanie maszynopisu do składu w szpalty 2) makietowanie 3) opracowanie szpalt do lamania 4) opracowanie maszynopisu do składu z lamaniem 5) kontrola odbitki lamanej	arkusz wydawniczy arkusz drukarski arkusz wydawniczy „ „	15—60 30—100 20—90 15—35 10—20	
10	Korekta: 1) tekst polski: I korekta (wraz ze zczytaniem z oryginałem) II korekta (wraz ze zczytaniem z poprzednimi odbitkami) III korekta i dalsze 2) tekst obcojęzyczny: I korekta (wraz ze zczytaniem z oryginałem) II korekta (wraz ze zczytaniem z poprzednimi odbitkami) III korekta i dalsze	arkusz wydawniczy „ „ „ „ „ „	25—50 20—40 10—25 60—80 40—55 30—40	
11	Czytanie do erraty	arkusz wydawniczy	10—30	
12	Konsultacja	—	ryczałt według umowy	

§ 10. Wynagrodzenia za prace redakcyjne w zakresie wydawnictw należących do grupy II ustala się w wysokości zgodnej z następującą tabelą:

Lp.	Rodzaj pracy	Podstawa obliczenia wysokości wynagrodzenia	Stawka w zł	U w a g i
1	Opiniowanie konspektu	—	50—200	ryczałt bez względu na objętość
2	Opinia ogólna dzieła	arkusz autorski	20—30	nie mniej niż 150 zł za całość
3	Opiniowanie szczegółowe	„	60—150	
4	Opracowanie redakcyjne: 1) pracy oryginalnej: a) indywidualnej b) zbiorowej 2) przekładu na język polski 3) przekładu na język obcy	„ „ „ „ „	 150—300 200—400 200—350 300—500	
5	Opracowanie merytoryczne (naukowe)	„	100—300	
6	Adiustacja pracy oryginalnej lub przekładu na język polski	„	50—100	
7	Klasyfikowanie	„	100—200	
8	Koordynacja pracy zbiorowej	„	150—200	
9	Pomocnicze prace redakcyjne	„	10—100	
10	Weryfikacja przekładu na język obcy	„	200—450	
11	Opracowanie techniczne: 1) opracowanie maszynopisu do składu w szpalty 2) makietowanie 3) opracowanie szpalt do łamania 4) opracowanie maszynopisu do składu z łamaniem 5) kontrola odbitki łamanej	arkusz wydawniczy arkusz drukarski arkusz wydawniczy „ „	15—60 30—100 20—90 15—35 10—20	
12	K o r e k t a: 1) tekst polski: I korekta (wraz ze zczytaniem z oryginałem) II korekta (wraz ze zczytaniem z poprzednimi odbitkami) III korekta i dalsze 2) tekst obcojęzyczny: I korekta (wraz ze zczytaniem z oryginałem) II korekta (wraz ze zczytaniem z poprzednimi odbitkami) III korekta i dalsze	arkusz wydawniczy „ „ „ „ „ „ „	25—50 20—40 10—25 60—80 40—55 30—40	
13	Czytanie do erraty	arkusz wydawniczy	10—30	
14	Konsultacja	—	ryczałt według umowy	

### Rozdział 3.

#### Wynagrodzenia za prace redakcyjne oraz niektóre prace autorskie w zakresie dzieł należących do grupy III.

§ 11. Przy opracowywaniu redakcyjnym materiałów słownikowych i encyklopedycznych występują następujące grupy czynności:

- 1) opracowanie programów,
- 2) opiniowanie szczegółowe programów i materiałów,
- 3) opracowanie redakcyjne materiałów i tekstów,
- 4) opracowanie indeksów,
- 5) opracowanie materiałów encyklopedycznych,
- 6) opracowanie materiałów statystycznych i bibliograficznych,
- 7) przepisywanie materiałów i tekstów,
- 8) alfabetyzacja,
- 9) opracowanie techniczne materiałów i tekstów,
- 10) korekta,
- 11) konsultacja.

§ 12. Rozróżnia się następujące programy:

- 1) program tekstowy, określający cel i przeznaczenie dzieła, jego zakres tematyczny, podział na działy i poddziały, objaśniający tematykę z punktu widzenia występują-

cej w niej terminologii, zawierający wskazówki o rozgraniczeniu działów pokrewnych oraz dane dotyczące materiałów źródłowych, jak również wstępne ustalenia co do liczby terminów (hasel) działów;

- 2) program hasłowy, zawierający zestaw hasel bądź terminów hasłowych w układzie systematycznym;
- 3) program łączny dla encyklopedii i leksykonów, zawierający zarówno część tekstową, jak i zestaw proponowanych hasel.

§ 13. Przez opiniowanie szczegółowe rozumie się:

- 1) w stosunku do programów — szczegółową ocenę programu (przy programach tekstowych) bądź ocenę zestawu hasel lub terminów (przy programach hasłowych) i wskazanie potrzebnych uzupełnień lub skreśleń wraz z dokładnym uzasadnieniem;
- 2) w stosunku do kart terminologicznych — szczegółową ocenę doboru terminów wyjściowych ze wskazaniem terminów zbędnych lub brakujących, jak również dzieł w materiale nie wykorzystanych, ocenę trafności znaczeniowej odpowiedników, ich uszeregowania oraz ocenę rozróżnienia odpowiedników o znaczeniu identycznym od bliskoznaczników;
- 3) w stosunku do tekstu hasel encyklopedycznych i tekstu definicji (określeń zastępczych) — szczegółową ocenę

tekstu pod względem merytorycznego wyczerpania, ścisłości i jasności ujęcia oraz prawidłowości przytoczonych wzorów, symboli, dat i innych danych faktograficznych ze wskazaniem niezbędnych zmian;

- 4) w stosunku do przekładu definicji — szczegółową analizę przekładu pod kątem widzenia zgodności z przyjętymi w języku przekładu zasadami formułowania definicji i wymaganiami stylu.

§ 14. Przez opracowanie redakcyjne rozumie się:

- 1) w stosunku do pozycji terminologicznych — ostateczny dobór pozycji, analizę znaczeniową homonimów języka wyjściowego i zredagowanie odpowiednich pozycji, ostateczne ustalenie odpowiedników oraz ich uszeregowanie, powiązanie gniazd, opatrzenie pozycji oznaczeniami dziedzinowymi i gramatycznymi oraz dopełnieniami i objaśnieniami;
- 2) w stosunku do definicji (określeń zastępczych) — analizę terminologii oraz ich przekładów, ostateczne ustalenie tekstu pod względem merytorycznym, logicznym, terminologicznym oraz powiązanie terminów występujących w treści definicji z odpowiednimi terminami hasłowymi;
- 3) w stosunku do przekładów — ostateczne ustalenie tekstu

zgodnie z przyjętymi w danym języku zasadami formułowania definicji i wymaganiami stylu;

- 4) w stosunku do tekstu hasel encyklopedycznych — ostateczne ustalenie materiału faktograficznego oraz tekstu w sposób logiczny i zwięzły;
- 5) w stosunku do opracowań wymowy — podanie tekstu wymowy za pomocą liter zwykłych i znaków specjalnych.

§ 15. Przez opracowanie indeksu rozumie się sporządzenie alfabetycznego tekstu zawierającego wszystkie terminy występujące i ewentualnie oznaczenia gramatyczne lub wybór terminów z tekstu ciągłego indeksu, sporządzenie kart roboczych, ich alfabetyzację i przepisanie w postaci gotowego tekstu do druku.

§ 16. Przez opracowanie techniczne rozumie się czytanie tekstu ze skorygowaniem zauważonych błędów oraz naniesieniem poprawek z innych kart, uaktualnienie danych faktograficznych, adiustację tekstu dla drukarni (oznaczenie rodzajów pisma i wcięć), sprawdzenie systemu odsyłaczy w encyklopediach lub definicjach terminologicznych.

§ 17. Wynagrodzenia za prace redakcyjne oraz niektóre prace autorskie w zakresie dzieł należących do grupy III ustala się w wysokości zgodnej z następującą tabelą:

Lp.	Rodzaj pracy	Podstawa obliczenia wysokości wynagrodzenia	Stawka w zł	U w a g i
1	Opracowanie programu: 1) słownika: a) tekstowego b) hasłowego 2) encyklopedii, leksykonów	strona maszynopisu	50—100	wynagrodzenie jednorazowe; nie mniej niż 200 zł wynagrodzenie jednorazowe wynagrodzenie jednorazowe; nie więcej niż 10 000 zł
		hasło	1—3	
2	Opiniowanie szczegółowe: 1) programu: a) tekstowego b) hasłowego 2) karty terminologicznej 3) tekstu hasła lub definicji 4) przekładu definicji na język obcy 5) przekładu definicji na język polski 6) tekstu wstępnego słownika języka potocznego 7) tekstu pełnego słownika języka potocznego	strona maszynopisu	25—50	nie mniej niż 150 zł      wynagrodzenie ryczałtowe
		hasło	0,60—1	
		karta	0,75—1,50	
		całość	3,50—10	
		wiersz	0,30—1	
		definicja	2,50—7	
		"	1,50—5	
arkusz autorski	700—1300	100—200		
3	Opracowanie redakcyjne: 1) pozycji terminologicznej słownika dwujęzycznego 2) tekstu definicji (określeń zastępczych) 3) przykładu definicji na język obcy 4) przykładu definicji na język polski 5) tekstu hasła encyklopedii a) redagowanie ogólne b) „ leksykograficzne c) „ etymologiczne d) wybór materiałów do transkrypcji e) opracowanie wymowy 6) aktualizacja materiałów encyklopedycznych 7) wybór materiałów statystycznych do weryfikacji 8) weryfikacja materiału statystycznego	pozycja	1—2	
		definicja	3—8	
		"	2,50—7	
		"	1,50—5	
		wiersz	0,50—1,25	
		"	0,40—0,70	
		hasło	1,50	
		arkusz wydawniczy	6—10	
		wyraz	1—2,50	
		—	ryczałt według umowy	
arkusz wydawniczy	8—10	ryczałt według umowy		
—	ryczałt według umowy			

Lp.	Rodzaj pracy	Podstawa obliczenia wysokości wynagrodzenia	Stawka w zł	Uwagi
	9) weryfikacja bibliograficzna: a) sprawdzenie tytułu polskiego b) sprawdzenie tytułu obcego c) dodanie tytułu	tytuł „ „	3—4 3—5 4—5	
4	Opracowanie indeksu: 1) z tekstów numerowanych: a) bez uzupełnień gramatycznych b) z uzupełnieniami gramatycznymi 2) z tekstu ciągłego	pozycja „ „	0,70—1 0,90—1,20 1—1,30	
5	Przepisywanie na maszynie: 1) karty terminologicznej 2-języcznej 2) terminu 3) definicji 4) pozycji słownika 2-języcznego 5) 2-języcznego słownika potocznego	karta terminu definicja pozycja wiersz	0,30—0,40 0,10—0,15 0,40—0,50 0,20—0,30 0,10—0,30	
6	Alfabetyzacja: 1) rozbięcie kart na litery 2) ułożenie w literach	karta „	0,05 0,10	
7	Opracowanie techniczne: 1) zczytywanie z korygowaniem 2) zczytywanie z nanoszeniem poprawek z innych kart 3) zczytywanie z uaktualnianiem materiału faktograficznego 4) oznaczanie rodzajów pisma, wcięć (adiustacja dla drukarni) 5) zczytywanie z wprowadzaniem oznaczeń techniczno-drukarskich (adiustacja) 6) sprawdzanie systemu odsyłaczy	pozycja wiersz wiersz pozycja pozycja wiersz arkusz autorski	0,10—0,15 0,04—0,07 0,15—0,30 0,20—0,40 0,05—0,10 0,15—0,25 0,06—0,12 30—45	
8	Korekta: I korekta ze zczytywaniem z oryginałem II korekta ze zczytywaniem z poprzednimi odbitkami rewizja	arkusz wydawniczy „ „	60—80 50—60 20—40	
9	Konsultacja	—	ryczałt według umowy	

Uwagi: 1. Do lp. 2 pkt 2 i lp. 3 pkt 1 — Kartę lub pozycję 3-języczną traktuje się jak dwie karty lub pozycje 2-języczne. Analogicznie postępuje się przy zwiększonej liczbie języków.

2. Do lp. 6 — Określona stawka obowiązuje do 5.000 kart w literze. Za każde następne 5.000 kart stawka ulega podwyższeniu o 20%.

§ 18. 1. Przez „stronę maszynopisu” rozumie się 1 stronę arkusza formatu A4 zawierającą 1800 znaków typograficznych (uderzeń). Wiersz zaczęty liczy się za cały (przy ciągłości tekstu).

2. Niepełną stronę tekstu należy obliczać następująco:

- 1) tekst do 7 wierszy liczy się za  $\frac{1}{4}$  strony,
- 2) tekst od 8 do 15 wierszy liczy się za  $\frac{1}{2}$  strony,
- 3) tekst od 16 do 24 wierszy liczy się za  $\frac{3}{4}$  strony.

#### Rozdział 4.

##### Wynagrodzenia za prace redakcyjne i niektóre prace autorskie w zakresie wydawnictw należących do grupy IV.

§ 19. 1. Przez „wydawnictwa informacyjno-reklamowe” rozumie się katalogi, prospekty, ulotki itp. wydawnictwa reklamujące towary lub usługi.

2. Cechą charakterystyczną wydawnictw informacyjno-reklamowych jest branżowość, zwięzłość oraz akcent reklamowy.

§ 20. Dla ustalenia wysokości wynagrodzeń dla autorów tekstów oraz dla recenzentów przyjmuje się dwa poziomy opracowań:

1) poziom I — prace o charakterze ogólnym, nie wymagające od autora lub recenzenta posiadania specjalnych wysokich kwalifikacji technicznych,

2) poziom II — prace wymagające posiadania przez autora lub recenzenta wysokich kwalifikacji technicznych.

§ 21. Przez opracowanie programu wydawnictwa rozumie się ustalenie tematu wydawnictwa w porozumieniu z zainteresowaną instytucją, ustalenie listy towarowej, skompletowanie eksponatów do wykonania zdjęć lub rysunków.

§ 22. Przez redakcyjny nadzór nad przebiegiem realizacji programu rozumie się osobisty nadzór nad wykonywaniem zdjęć, udzielanie wytycznych autorowi (autorom) tekstu, opiniowanie tekstu słownego i materiału ilustracyjnego.

§ 23. Przez opracowanie scenariusza rozumie się ustalenie technicznych warunków wydawnictwa (papier, technika druku, objętość), podanie propozycji co do wstępu, tematyki fotograficznej, rodzaju i proporcji materiału merytorycznego, podpisów, cytat, tekstów sprawozdawczych i reportażowych, opracowanie makiety opisowej oraz wskazanie rodzaju współpracy z grafikami i innymi osobami współpracującymi przy ustalaniu treści publikacji, jak również z drukarnią w trakcie realizacji dzieła.

§ 24. Przez opracowanie redakcyjne pracy zbiorowej rozumie się skontrolowanie materiałów z równoczesnym wpro-

wadzeniem niezbędnych poprawek, uzupełnień lub skrótów, usystematyzowanie ich i opatrzenie danymi technicznymi w postaci symboli, typu, rodzaju, ciężaru, wielkości, gabarytu itp.

§ 25. Przez opracowanie techniczne wydawnictwa rozumie się przystosowanie układu drukarskiego do projektu grafika, ustalenie rodzaju i wielkości kroju czcionek, obliczenie objętości tekstu przy ustalonej wielkości wydawnictwa, rozmieszczenie materiału ilustracyjnego i sporządzenie makiety technicznej.

§ 26. Przez nadzór techniczny w drukarni rozumie się przekazywanie drukarni materiału redakcyjnego i graficznego, zamawianie i odbiór klisz, akceptowanie kolorów oraz dopilnowanie przebiegu prac według ustalonego harmonogramu i kontrolę sposobu wykonywania zamówienia w każdym stadium produkcji.

§ 27. Wynagrodzenia za opracowania redakcyjne oraz niektóre wynagrodzenia autorskie w zakresie wydawnictw należących do grupy IV ustala się w wysokości zgodnej z następującą tabelą:

Lp.	Rodzaj pracy	Podstawa obliczenia wysokości wynagrodzenia	Stawka od do	U w a g i
1	Opracowanie programu oraz redakcyjny nadzór nad przebiegiem jego realizacji: a) ulotka, prospekt b) instrukcja, cennik c) katalog	strona maszynopisu „ „	75 zł 30 zł—60 zł 30 zł—75 zł	wynagrodzenie jednorazowe bez względu na ilość wydań i wielkość nakładów
2	Opracowanie scenariusza o objętości: a) od 16 stron do 32 stron b) od 32 stron do 64 stron	— —	1200 zł—1800 zł 1800 zł—3000 zł	wynagrodzenie jednorazowe za całość bez względu na ilość wydań i wielkość nakładów
3	Napisanie tekstu w języku polskim: a) I poziom opracowania b) II poziom opracowania	znak drukarski „	4,5 gr 7,5 gr	wynagrodzenie jednorazowe bez względu na ilość wydań i wielkość nakładów
4	Recenzowanie tekstu polskiego: a) I poziom opracowania b) II poziom opracowania	znak drukarski „	0,6 gr 1,0 gr	wynagrodzenie jednorazowe bez względu na ilość wydań i wielkość nakładów
5	Przeliczenie miar metrycznych na miary innych systemów	przeliczenie	0,50 zł—2 zł	wynagrodzenie jednorazowe bez względu na ilość wydań i wielkość nakładów
6	Opracowanie hasła, sloganu	—	do 500 zł	wynagrodzenie ryczałtowe jednorazowe; przyznawanie wynagrodzenia wyższego wymaga decyzji jednostki nadrzędnej
7	Opracowanie redakcyjne ulotki	strona maszynopisu	do 375 zł	wynagrodzenie jednorazowe
8	Opracowanie redakcyjne pracy zbiorowej	strona maszynopisu	60 zł—90 zł	wynagrodzenie jednorazowe
9	Opracowanie techniczne wydawnictwa: a) o małych formach (ulotka, prospekt): format A4 format A3 b) o dużych formach (katalog): format A4 format A3	strona druku „ arkusz drukarski „	do 30 zł do 20 zł do 150 zł do 130 zł	wynagrodzenie jednorazowe przy podstawowej mutacji; za każdą następną wersję językową 25% stawki podstawowej bez względu na ilość wydań i wielkość nakładów
10	Nadzór techniczny w drukarni	strona druku	25 zł—30 zł	wynagrodzenie jednorazowe
11	K o r e k t a: a) tekst polski: I korekta II korekta III korekta i dalsze b) tekst obcojęzyczny: I korekta II korekta III korekta i dalsze	znak drukarski „ „ „ „ „	0,45 gr 0,36 gr 0,30 gr 0,56 gr 0,48 gr 0,40 gr	

U w a g i: 1. Stawkę wymienioną pod lp. 4 lit. b) stosować należy tylko przy recenzowaniu tekstów dotyczących maszyn i urządzeń, aparatury, nowo produkowanych narzędzi, wyrobów przemysłu chemicznego, mineralnego, stanowiących przedmiot eksportu, pod warunkiem, że recenzji dokonuje wysoko kwalifikowany konstruktor, technolog lub naukowiec.  
2. Stawki wynagrodzeń w wysokości podanej pod lp. 3, 4, 10 i 11 stosuje się wyłącznie do prac o objętości do 0,5 arkusza autorskiego. Przy objętości powyżej 0,5 arkusza autorskiego stosować należy stawki określone dla wydawnictw książkowych, płacąc wynagrodzenie jednorazowe za wszystkie wydania i niezależnie od wielkości nakładów.

§ 28. 1. Prace pisane w języku obcym oraz tłumaczenia prac na języki obce, jak również weryfikację tekstów obcojęzycznych (opiniowanie językowe) należy wynagradzać według stawek oraz zasad obowiązujących dla prac grupy I i II zamieszczanych w czasopiśmie.

2. Tłumaczenia wszelkich tekstów na języki afro-azjatyckie lub z języków afro-azjatyckich wynagradzać należy według umowy.

§ 29. 1. Za opracowania (w tym tłumaczenia na języki obce) ogłoszeń do prasy zagranicznej oraz za opracowania (w tym tłumaczenia na język polski) ogłoszeń nadesłanych z zagranicy do prasy polskiej przysługuje wynagrodzenie ryczałtowe w wysokości:

Rodzaj ogłoszenia	Wysokość wynagrodzenia w zł za ogłoszenie:	
	krajowe do prasy zagranicznej	zagraniczne do prasy krajowej
od 40 słów do 69 słów	do 35	do 25
od 70 słów do 119 słów	do 50	do 40
od 120 słów i wyżej	do 100	do 75

2. Tłumaczenia ogłoszeń na języki obce zamieszczane w czasopiśmie krajowym wynagradzać należy według stawki 2,25 zł za wiersz obliczeniowy.

3. Przepisy ust. 1 i 2 nie dotyczą tłumaczeń na języki afro-azjatyckie lub tłumaczeń z języków afro-azjatyckich.

### Rozdział 5.

#### Wynagrodzenia za prace kreślarskie oraz za wybór materiału ilustracyjnego.

§ 30. Wynagrodzenia za prace kreślarskie mające na celu przygotowanie materiału ilustracyjnego do produkcji poligraficznej ustalać należy według umowy przy zastosowaniu stawki w wysokości do 15 zł w przeliczeniu na jedną godzinę pracy.

§ 31. Za dokonanie wyboru materiału ilustracyjnego przysługuje wynagrodzenie jednorazowe bez względu na ilość wydań i wielkość nakładu w wysokości 10 zł do 50 zł za każdą ilustrację lub wskazany obiekt przyjęty przez wydawcę, z tym że całość wynagrodzenia nie może być niższa niż 100 zł. Przy ustalaniu wysokości wynagrodzenia należy przyjąć za podstawę wkład pracy oraz poziom wiedzy, jakich wymaga uzyskanie ilustracji oraz dokonanie wyboru z istniejącego materiału ilustracyjnego.